

Zeitschrift:	Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber:	Schweizer Hotelier-Verein
Band:	16 (1907)
Heft:	51
Anhang:	Schweizer Hotel-Revue : Zweites Blatt = La Revue Suisse des Hôtels : deuxième feuille

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

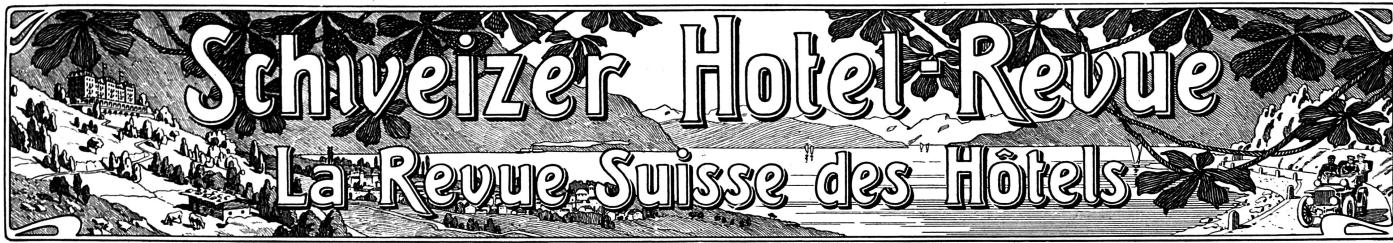
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizer Hotel-Revue

La Revue Suisse des Hôtels

L'assurance contre les dommages causés par l'eau.

L'hiver 1907/1908 a été exceptionnellement doux jusqu'à présent, et les stations météorologiques n'ont pas enregistré de période de gel. Mais il est à prévoir qu'en décembre, janvier et février, le froid et le gel se mettront de la partie, les météorologues prédisent un froid prolongé durant le mois de janvier. L'hôtelier prévoyant ne manquera donc pas de prendre les mesures nécessaires pour que ni le gel, ni l'eau ne lui occasionne des dégâts, surtout si cela peut se faire avec une somme modeste. Chacun sait quels dommages résultent d'un tuyau de conduite qui a cédé sous la pression de la glace ou de l'eau. En une seule nuit, car, c'est en général de nuit que l'on a ces fâcheuses surprises, le fruit de bien des années de travail peut être anéanti, à moins qu'on ait eu la prévoyance de s'assurer. En général, on attache beaucoup trop peu d'importance à ce fait, et l'on oublie trop que, conformément à la loi sur la responsabilité civile, l'on a non seulement à subir ses propres pertes, mais que l'on est encore responsable des dommages causés à ses voisins ou pour l'hôtelier aux clients logés dans son hôtel.

Nos sociétaires savent que la question de l'assurance contre les dommages causés par l'eau, a figuré longtemps sur „l'ordre du jour“ du Comité et que ce dernier a traité avec différentes compagnies d'assurance, afin de pouvoir offrir des conditions d'assurance avantageuses aux membres de la Société. Dans sa séance du 5 novembre, le Comité a décidé de passer un contrat avec la compagnie qui offrait les conditions les plus favorables, c'est-à-dire avec la Compagnie générale d'assurance contre les dommages causés par l'eau, à Lyon. Ce contrat laisse complète liberté aux sociétaires de s'assurer contre ces dommages ou non, et il leur procure un certain nombre d'avantages, ainsi qu'ils le verront dans le contrat que nous publions ici. Pour tous les détails et pour les assurances, les membres de notre société n'ont qu'à s'adresser à M. Arnold Eberhard, agent général à Zurich I.

Contrat.

Le contrat suivant a été passé aujourd'hui, entre la „Société suisse des hôteliers, à Bâle“ d'une part, et la „Compagnie générale d'assurance contre les dommages causés par l'eau, à Lyon“ d'autre part.

La „Compagnie générale d'assurance contre les dommages causés par l'eau, à Lyon“ (première compagnie qui ait assuré contre les dommages causés par l'eau), assure contre tout dommage causé par l'eau, que ce dernier ait été occasionné par le gel de la conduite d'eau

ou d'une installation, par la pression de l'eau, par le fait que l'eau a débordé dans les installations hygiéniques ou autres, ensuite de négligence, de malveillance ou parce que le tuyau d'écoulement était bouché, pourvu que l'eau qui a causé des dommages provienne des conduites d'eau, des installations et des robinets de la maison même.

On peut s'assurer en outre contre les dommages causés par l'eau chaude ou la vapeur dans les maisons à chauffage central, moyennant une petite prime supplémentaire.

En cas d'accident, la compagnie paie tous les dommages causés par l'eau au bâtiment, au mobilier, aux marchandises, etc., et règle toutes les demandes d'indemnité de tierces personnes à l'assuré, jusqu'au maximum de la somme pour laquelle le sinistre s'était assuré.

§ 1. La „Compagnie générale“ accorde à tous les membres de la Société suisse des hôteliers un rabais de 25% sur les primes de son tarif minimum, dès qu'ils se légitiment comme membres. Les personnes qui ne sont pas membres de la société des hôteliers ne jouiront pas de cette faveur.

La „Compagnie générale“ paie en outre 20% de la première prime annuelle sur toutes les nouvelles assurances, à la caisse de la Société suisse des hôteliers, comme seul dédommagement. Le règlement de compte se fera fin juin et fin décembre.

§ 2. La faveur accordée aux membres de la Société n'est applicable que pour les nouvelles assurances contractées à partir du jour où le contrat a été signé. Le contrat n'a pas d'effet rétroactif pour les membres assurés avant cette date, mais ils jouiront de la faveur accordée, à partir du prochain terme d'échéance de leur prime d'assurance. Les sociétaires assurés qui quittent la Société, perdent leur droit à la faveur accordée, à partir du prochain terme d'échéance de la prime.

§ 3. En cas de litige, lors du règlement des dommages-intérêts, la chose est remise à un tribunal d'arbitres, composé de deux experts représentant les deux parties; ces deux experts choisissent un président neutre. Les frais sont supportés par la partie qui perd le procès. Le Bureau central de la Société suisse des hôteliers doit être tenu de chaque cas de genre.

§ 4. Par contre, la Société suisse des hôteliers ne passera aucun contrat pour dommages causés par l'eau avec une autre compagnie, pendant la durée de ce contrat. Elle adressera un exemplaire gratuit de la *Revue des Hôtels* à la direction de la Compagnie à Zurich, et lui remettra chaque année la liste des membres revue et complétée.

§ 5. Le présent contrat entrera en vigueur le 1er novembre 1907 pour une période de 10 ans, donc jusqu'au 1er novembre 1917, dans toute la Suisse. Il restera en vigueur

pour le même laps de temps, tant que l'un des deux signataires ne l'a pas dénoncé trois mois avant le terme de l'échéance par lettre chargée.

Dans le cas où des différends importants se répéteraient trop souvent, la Société des hôteliers aurait le droit d'annuler le contrat.

Zurich et Bâle, le 26 novembre 1907.

»»»

Les bureaux de renseignements et la propagande en faveur des hôtels.

(Communiqué par le Bureau de renseignements de Bâle).

Dans votre numéro du 7 décembre 1907 vous traitez de cette question. Veuillez nous permettre quelques éclaircissements.

Nous constatons que, d'une manière générale, votre point de vue sur la matière est semblable au nôtre.

Il est certain qu'un bureau de renseignements doit desservir en premier lieu la région qui le représente. Lorsque des bureaux de renseignements situés au milieu d'un centre de mouvement d'étrangers, s'adressent à des hôteliers en dehors de ce rayon, pour en obtenir des subsides, cela nous paraît condamnable car si le bureau de renseignements d'un centre est dans le cas de rendre des services aux hôteliers d'un autre centre, il sera en droit d'attendre du bureau de renseignements de cette dernière localité qu'il use de réciprocité à son égard.

Toutefois les bureaux de renseignements ne sont pas tous situés dans un centre d'étrangers; tel est le cas par exemple pour Bâle. Cependant, vu sa situation et son importance, qui sont en quelque sorte une garantie de son impartialité dans les questions d'hôtels, on s'adressera précisément à ce bureau, pour obtenir les renseignements les plus détaillés concernant les conditions de pension en Suisse. Bâle étant située à l'un des principaux points d'entrée de la Suisse, et fournit un aisé accès des étrangers, nous pouvons la considérer, suivant l'expression employée par un délégué à l'assemblée de Soleure, comme une des localités qui déversent les courants d'étrangers. De telle sorte que si l'Overland Bernois ou le Canton des Grisons ni aucune autre région d'étrangers ne sont dans le cas de pouvoir offrir au Bureau de Bâle, un semblant de réciprocité, en ce qui concerne les questions d'hôtels.

Néanmoins, le Bureau de renseignements de Bâle accepte les prospectus de *n'importe quel hôtel ou pension de la Suisse*, afin de les classer et de les remettre *sur demande*, sans réclamer pour cela aucune indemnité.

Wie ein harmloses Produkt irgend eines schreibenden Primärscheins erscheint. Der Dialog zwischen dem Zahnräder Cartoceti und dem bleichen, langmähnigen neuroasthetischen Dichter Adalbert Werkenfließ persifliert in geistreicher Weise das weibliche Gehaben gewisser Steskraenklyer. Kurz, wir verdanken der Lektüre des Buches einige heitere Stunden, und da wir auch andern eine heilsame Zwerchfellerschütterung von Herzen gönnen, nehmen wir keinen Anstand, diese Geschichten trotz oder gerade wegen ihrer Exzentrität zu empfehlen.

Hall Caine, „Der Oberrichter.“ Ein Roman aus dem irischen See 640 S. Leipzig, Ludwig Degener, Preis Mk. 4.-. Englisches Schriftsteller sorgen schon seit sehr lange dafür, dass in den Ländern deutscher Zunge die englische Sprache in den geistesleeren Zeiten der Schöpfungen dieser Autoren wieder rasch ins Deutsche übertragen, und um es im allgemeinen alle Importartikel imponieren, ist es kein Wunder, dass Übertragungen aus dem Englischen sehr verbreitet und geschätzt sind. Im allgemeinen lassen uns die Gefühlsüber schwierigkeiten schriftsteller Ladyds und Misses eher kalt, ja langweilen uns nicht selten; umso angenehmer waren wir überrascht, als wir den neuesten Roman des momentan sehr geliebten *Hall Caine, „Der Oberrichter“ zur Lektüre vornahmen und dabei die Wahrnehmung machten, dass diese jenseits des Kanals nicht nur dilettante, sondern eine Reihe feinempfundner Skizzen in Gesprächsform, welche sich wie ihr Titel sagt, um das Thema der Liebe dreht, bald mit einer Art witzigem Dichter, bald mit einer ganz bedeutenden Gestalter mit beinahe unbegrenzten schöpferischen Kräften. Das vielfach am unrichtigen Orte gebrauchte Attribut „gotthegedankt“ kann mit Hinweis auf den Mannmann Hall Caine *sammo cum jure* angewandt werden. Der Verfasser entstammt der Insel Man, deren Bewohner abschiss vom internationalen Kulturleben, noch nichts von ihrer körnigen Eigenart eingebüßt haben, Ecken und Kanten sind noch nicht abgeschliffen, die „übertriebene“ Höchststufe hat die Schriftsteller des Chekhovs noch nicht erreicht, wenngleich Gut und Böse stehen sich noch in primitiven Formen gegenüber. Obgleich der Roman sehr umfangreich ist und es bei so breit angelegten Schöpfungen nie an toten Punkten zu fehlen pflegt, wo man dann das Buch gelangweilt, bei Seite legt, wird man den „Oberrichter“ erst dann aus der Hand legen, wenn man die letzte Seite gelesen haben wird. Hall Caine arbeitet trotz allem nicht mit den heute so beliebten billigen Sensationen, seine ausserordentliche Darstellungskunst, die auch das Nebensächliche liebvolle bewahrt, damit man sich auch nicht eine Minne machen kann. Seine Figuren sind aus den Stilen gemacht, die auch die Leute aus einem Stück gehauen, zum Typus erhabene Persönlichkeiten, über deren Tun und Lassen man noch lange nach-*

Toutefois, il est de toute évidence, même pour un profane, que le fait de recevoir, de classer et de remettre *sur demande* un prospectus, ne servira pas beaucoup à l'hôtelier, et que la plus grande partie de ces prospectus risquent de rester inutilisés pendant des années, jusqu'à ce qu'ils soient employés de manière efficace.

Cette considération, et l'expérience faite dans la pratique, que la majorité des correspondants désirent recevoir des *propositions*, ont engagé le Bureau de renseignements de Bâle, à dresser une nomenclature des prospectus d'hôtels qui peuvent s'obtenir auprès de lui. Cette liste est dressée par ordre alphabétique, avec indication de l'altitude, du canton et du prix de la pension; elle est jointe gratuitement à chacune des nombreuses demandes de renseignement qui sont faites, et elle est expédiée sans frais; ainsi pendant l'été dernier, il a été reçu et répondu en chiffre rond à 1500 demandes faites ensuite de cette nomenclature, et durant l'année 1907 jusqu'à ce jour il a été distribué ainsi plus de 23 000 exemplaires.

Le fait de répandre ainsi en grand nombre des informations précises, ne constitue-t-il pas une propagande considérable pour notre pays en général et pour notre industrie hôtelière en particulier?

Nous connaissons le point de vue de la Société des hôteliers et nous savons que les indications de prix de pension qui sont données par son guide des hôtels ne vont pas au-dessous de fr. 5 par jour. N'y a-t-il pas, cependant, des gens très convenables qui, pour un motif ou un autre, sont obligés de compter au-dessous de ce niveau de prix; des employés mal rétribués ou des familles nombreuses, qui ne peuvent mettre à exécution un séjour d'été ou une cure, que dans les conditions les plus réduites. Et n'y a-t-il pas en Suisse un grand nombre de petits hôtels et pensions, bien soignés et qui, grâce à leur installation modeste ou à d'autres circonstances favorables, peuvent établir des prix de pension à bon marché? Plus d'un voyageur ne viendrait pas en Suisse, faire de séjour, s'il ne lui était possible, avec peu de prétections, de le faire à peu de frais, et les voyageurs satisfaits en amènent d'autres. Le mouvement produit le mouvement. Dans tous les cas, la *Revue des Hôtels* voudra bien convenir que notre point de vue, d'agir pour toute la Suisse, et de faire connaître au loin tous les avantages qu'offre notre pays sous le rapport des séjours, est loyal et digne d'un bureau officiel. En ce sens nous considérons notre nomenclature comme un heureux complément du guide officiel des hôtels.

Et pour en venir à la question principale: Pourquoi un bureau de renseignements, qui est subventionné en grande partie, non par des hôtels, mais par des membres particuliers,

Für die Hotel-Bibliothek

In dieser Rubrik erfolgen die Besprechungen von Büchern, die sich zur Anschaffung für Hotelbibliotheken eignen:

Holene von Mühlau: „Sie sind gewohnt hin und her.“ Roman, Verlag von Egon Fleischel & Cie, Berlin, Preis Mk. 3.50. Dieser Roman mit stark sentimentalem Einschlag, wird besonders die lesende Damenwelt interessieren und auch deren tiefer, innere Anteilnahme zu erregen instande sein. Die Verfasserin schildert in Briefform die wechselvollen Schicksale eines jungen Deutschen, die mehr dem Zuge ihres Herzens nach der Vernunft folgend, sich von ihrem Geliebten nach fernern Länden entführen lassen. Der grellrote, unheimliche Verlauf verbündet Romantik, heilige Krieger und Querdenken durch ethische sidiämerikanischen Staaten, lernt die junge Frau den unheimlichen Rhythmus des Lebens kennen. Von ihrem Manne anfänglich geliebt und auf Händen getragen, verspürt sie den ruhigen Hauch der Wirklichkeit erst nicht gross, der Tropenzauber nimmt ihre Seele noch vollständig gefangen, mit der allmählich erlöschenden Liebe auf Seiten des Mannes schwandt auch die Illusion und mit der sich einstellenden Enttäuschung geht der Sinn fürs wirkliche grausame Leben auf. Bevor es noch zum endgültigen Bruch kommt, schreibt der Geiste die Geschichte eines Kindes mittellos in der Fremde zurücklassend. Sie kehrt nach Deutschland ins Elternhaus zurück, um fortan der grossen Legion der um das Glück betrogenen Frauen anzugehören. Helene von Mühlau muss der Heldin des Romans sehr nahe stehen, sie schildert das Leben dieser Frau, die „weder Glück noch Stern“ gehabt hat, recht eindringlich mit dichterischer Gewalt, und so ist ein schönes, starkes Buch entstanden.

Adolf Vöglin: „Jugendliebe.“ Novellen und Skizzen. Verlag von Arnold Bopp, Zürich. Preis Fr. 2.50. Eine stille, schöne Geschichte mit bald tragischen, bald komischen Unterklängen, nicht stark bewegt, aber Herz und Phantasie gleichmässig begeistert. Ein heller, fein geschliffener Spiegel, in welchem die liebende Jugend sich selbst, sowie das Schicksal und die Neigung, Eltern dagegen das Wohl der Begeisterungen und die eigene künstlerische Zeugungskraft erkennen mögen. Der verfehlte Held, ein Pfarrer, erzählt in intimem Gesellschaft die Geschichte seiner Jugendliebe, nachdem er sich über das Wesen

sinnend wird und deren geradlinigen Charakter man immer und immer wieder sich gern in Erinnerung zurückruft. Es wird zu weit führen, wollten wir die Handlung des 640 Seiten starken Bandes auch nur flüchtig wiedergeben, es mag die Versicherung genügen, dass der Roman „Der Oberrichter“ einen bleibenden Wert besitzt. G. A. B.

Modern-Bibliothek. Verlag von Arthème Fayard in Paris. Preis pro Bändchen, reich illustriert, broschiert 95 Cts., gebunden Fr. 1.50. Was bis jetzt dem französischen Buchhandel fehlte — eine billige, gut gedruckte und vornehm ausgestattete Ausgabe gewisser Romane und Novellen — das hat der ruhige Verleger A. Fayard, in seiner Sammlung der „Modern-Bibliothek“ geschafft. Diese Ausgabe bietet sich als grossformatige dicke Broschüre, die sich sehr zur Reisebibliothek eignet und auch wohl in den Bibliotheken der Hotels ihren Platz haben darf, als besseres Ersatz für die dieckleibigen Bände à Fr. 3.50, dar. Bis jetzt sind zirka 30 Bändchen erschienen, enthaltend Werke von Bourget, Hervieu, Octave Mirbeau, Adel Hermant, Richepin, Lavedan, Gyp, Pierre Louys, Marcel Prevost, Edouard Rod, Michel Provins u. a. m. Von *Michel Provins* sind „Dialogues d'amour“ erschienen, eine Reihe feinempfundner Skizzen in Gesprächsform, welche sich wie ihr Titel sagt, um das Thema der Liebe dreht, bald mit einer dilettante, bald mit einer artigsten Dichter, bald mit einem Lädeln unter Tränen, klingen diese kleinen Augenblicksaufnahmen aus dem Lebens aus. Es ist keine einzige Skizze darunter, die nicht eine verwandte Saite in unserer Seele mitvibrieren ließ. Provins Styl ist klar, flüssig und so fein ziseliert, dass die Pointe oft die Schärfe eines Diamanten annimmt. Lektüre für moderne Menschen, für Menschen, die viel unterwegs sind, und die Lebenswahrheiten in aphoristischer Form goutieren. Also sehr passend und empfehlenswert für Hotelbibliotheken. Eine breiteren Basis sind *Marcel Prevost, Les Démis-Vérités* und *Angèle*. Beide sind von dem geworben, etwas Max Halbes „Jugend“ oder einer gewisse Tendenzschiff Wedekind. Prevost zeiget vor uns die Psyche des modernen Pariser Mädchens, das physisch noch unbefleckt, moralisch und seelisch jedoch schon korrumpt ist. Das Lesen dieser psychologischen Skizzen löst keine behaglichen Gefühle aus, man empfindet diese perversen Kreaturen als etwas ungemesnes, man beobachtet mit Widerwillen ihre kalte Herzenspielerie und bemitleidet den unerfahrenen Provinzialen, der diesen Koketten unter den rosigen Fingernägel fällt. Die Schönheiten des Styles machen den peinigenden Gegenstand geniesbar, und auch die überhaupt dem Leser der Gedanke geschildert.

T. G.

n'oserait-il pas demander un dédommagement insignifiant pour le travail, les frais et les franchises qu'il débourse pour les hôtels et les pensions et dans leur intérêt?

Les journaux d'étrangers qui paraissent sous les auspices de sociétés de développement, insérant gratuitement les annonces d'hôtels de l'étranger ou même celles de sociétaires? Et à quoi correspond pour l'hôtelier la publicité dans la liste des hôtels du Bureau de développement de Bâle, sinon à une insertion semblable, à laquelle il faut ajouter encore la diffusion faite par le bureau, des prospectus de ces établissements et hôtels.

Il y a certainement des tâches plus méritoires, que celles d'attacher par des imitations inexactes, telles qu'elles ont été exprimées par des délégués à la réunion de Soleure, la manière de travailler d'un bureau officiel, qui s'applique incontestablement à agir dans l'intérêt général de la Suisse.

Festtagsgerichte.

Von A. Burg.

(Nachdruck verboten.)

Dem Wohlgeschmack und der Güte der diesjährigen Hasen wird im allgemeinen das beste Zeugnis ausgestellt, sie sind fleischig, zum Teil auch feist. Leider aber etwas höher im Preis, als in den Vorjahren, und dürften, da man sie neuerdings viele Monate in Kühlhallen konserviert, auch kaum erheblich billiger werden. Durch diese Kühlhallen, in denen man tatsächlich das ganz durchgefrorene Wildfleisch fast ein Jahr lang aufbewahren kann, werden die Preise auf einer bestimmten Höhe gehalten, während sie früher wohlfleißer wurden, wenn bei grossen Zufuhren und milder Witterung die Vorräte rasch geräumt werden mussten.

Da ausser dem Hasen auch Reh und Hirsch in dieser Jahreszeit sehr beliebt sind, so mag daran erinnert sein, dass alles Wildpreis sofort, nachdem es fertig gebraten oder geschnort ist, schnell und geschickt tranchiert werden muss. Kein anderes Fleisch kühl so schnell ab, wie Wildbret, und beim Nachwärmen — etwa im Bratofen — verliert es einen beträchtlichen Teil seines Aromas. Da der Monat Dezember mit seinen weihnachtlichen Festtagen oft grosse Ansprüche an die Küche stellt, die sich mancherlei „festtägliche Menüs“ erdenken muss, so wird wahrscheinlich für einen Feiertag ein Wildbraten erwähnt, während man für den anderen vielleicht einen Braten von Schlachtfleisch oder auch einen Geflügelbraten serviert. Als beliebtestes Festtagsgefüll gilt nächst der wohlgemästeten Gans, der Puter, der bekanntlich in England den „echten Weihnachtsbraten“ bildet. Solch ein Puter, der wohlgemästet und sorgfältig betreut ist, stellt einen der vorzüglichsten Braten dar, die es gibt, wenn man auch „funflei Arten Fleisch“ an

ihm feststellen kann. Am wohlschmeckendsten

und zartest ist das weisse Brustfleisch, weniger zart das dunklere Fleisch der Keulen. Der Puter (Truthahn) ist eines der wenigen Geflügelteile, die aus der an Haustieren so armen „neuen Welt“ nach Europa kamen. Humboldt hält Mexiko für das Stammland des Truthahns. Man soll ihn wild noch in den grossen Wäldern in Virginien, Pennsylvanien und am Mississippi zu vielen Hunderten beisammen auf und unter den Bäumen finden. Mitte des sechzehnten Jahrhunderts kamen durch Seefahrer die ersten Puter nach England, bald darauf auch nach Frankreich, etwas später nach Deutschland, wo man sich ihrer Zucht und Pflege mit Verständnis annahm und sie auf den heimischen Haushünerhof gewöhnte. Gelegentlich eines „Pankhets“, das Jakob Fugger am 29. Juli 1561 in Augsburg gab, ist die Rede von „indianischen Hähnen“, wie man sie, im Gegensatz zu europäischen Hähnen damals nannte. Auch als „welsche Hähne“ wurden sie bezeichnet und oft auf grossartigen Tafeln als „Schauherr“ aufgetragen. Der gezähmte Puter ist grösser als der wilde, die Aufzucht der Küken sehr mühsam und bedarf der grössten Aufmerksamkeit, da sie weder Tau noch Kälte, weder Regen noch zu grosse Sonnenwärme vertragen. Bei späterer guter Mast mit Brot, Hafer, Gerste und Schrot, der man, um das Fleisch noch wohlschmeckender zu machen, zerquetschte Wacholderbeeren, Hollunderbeeren und mit Butter gemischtes Hirsehirn hinzufügt, werden sie schnell fett. Das Fleisch der Hennen ist zarter als das der Hähne, jedenfalls dürfen gute Bratputen nicht über ein Jahr alt sein. Ihre beste Zeit zum Schleichen und zur Zubereitung ist von September bis März. Vorzügliches Wohlgeschmack haben sie um die Weihnachtszeit, und so hat diesen Weihnachtsbraten kein Symbol, keine Tradition, sondern die praktische Erfahrung auf die Weihnachts-tafel geführt. Wie die meisten Geflügelbraten, so wird auch der Puter, der in Oesterreich oft nicht Puter, sondern nach der alten Bezeichnung „Indian“ genannt wird, gefüllt. Als Füllung kommen Kastanien, Trüffel, Fleisch-, Leber- oder Mandelfarce in Betracht. Die Mandelfarce ist, wenn man das von Gerichten sagen darf, augenblicklich recht modern, weil der eigenartige Geschmack der Mandeln das Fleisch mit sehr feinem Aroma durchdringt.

Hat für die Weihnachtsfesttage Gans oder Puter und Wildfleisch eine Rolle gespielt, so wird man dem Silvesterabend ein altes symbolisches „Glücksgericht“, den Schweinebraten, zugestehen. Als winterliches und recht weihnachtliches Gemüse gilt der Grünkohl, der auch aus praktischer Erfahrung, nicht aus Tradition, an diese Stelle gerückt ist.

Der weihnachtliche Nachtisch wird sich vielleicht auch für einen Tag mit „fremden Federn“ schicken und den nach englischer Art brennend aufgetragenen Plumpudding wählen.

von dem übrigens behauptet wird, dass er ein durchaus deutsches Gericht darstellt, das die Angelsachsen mit in das Inselreich brachten, nämlich „Grütze“ mit Pflaumen“. Aus der gekochten Grütze mit zerschnittenen entkernten Backpflaumen wurde dann im Laufe der Zeit der Pudding mit den Rosinen. Dass er ursprünglich mit Pflaumen zubereitet war, sagt sein Name „Plumpudding“.

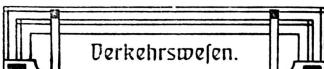
Ein zweites, vielverbreitetes Weihnachtsgericht ist der Mohr, dessen Samenkörner, früher „Magsamen“ genannt, schon in der mittelalterlichen Küche grosse Verwendung fanden. Zur Ehre, als Weihnachtspeise zu gelten, kam er durch die kleinkörnige Beschaffenheit, die er mit den andern nordischen Weihnachtsgerichten, Hirsebrei, teilte. Ob wir nun Mohnstollen oder Mohnstollen, Mohnkloß oder Mohnpudding ver-speisen — das gilt gleich.

Als Weihnachts- und Silvesterfische sind der Karpfen und der Hering wichtig, der Karpfen jedenfalls, weil er um diese Jahreszeit gut gefüllt und wohlschmeckend ist und aus geschlossenen Gewässern stammt. An den nordischen Küsten war schon in ältester Zeit der Hering, der dort im Wasser gefangen wurde, der beliebteste, Glück verheissende Weihnachtsfisch. Erst später, als man die Kunst des Einsalzens kannte, gewann er diese Bedeutung auch für das Binnenland. Damit ist natürlich nicht gesagt, dass nur Karpfen und Hering in Frage kommen, die Auswahl in Fischen, namentlich auch in Seefischen, ist gross. Für feine Tafelzwecke kommt neuerdings die Steinbutte sehr in Betracht.

Wenn wir auch gewohnt sind, durch Verbindungen mit dem Süden und mit überseeischen Ländern beständig die schönsten Früchte hier zu haben, wenn wir uns seit Mitte November schon an tropischer Ananas, an Apfelsinen, an Bananen und spanischen Weintrauben erfreuen, so können wir doch darüber unsere heimischen altrichterlichen Weihnachtsfrüchte: Äpfel und Nüsse, nicht vergessen. Gegen Weihnachten erreichen ja die „echten Winteräpfel“, die Pärnänen, Reinetten und Pigeons, ihre schönsten Wohlgeschmack.

Was wäre aber die weihnachtliche Küche und Tafel ohne Honigkuchen und Marzipan! Diesen süßen Weihnachtsschalen hat die nivellierende Zeit noch nichts anhaben können. Sie sind noch immer beliebt. Leider hat der kühle Sommer der Honigreiter sehr geschadet; viele kleinere Bienenwirte haben gar keinen Honig erzielen können, weil sie den geringen Vorrat den Bienen zur winterlichen Nahrung lassen mussten. Wenn auch besonders fürs Backen zweck viel Honig aus Kalifornien hier eingeführt wird, so macht sich dennoch der Mangel an einheimischem Honig durch höhere Preise geltend. Marzipan steht neuerdings höher im Preise. Dennoch wird der Verbrauch an Marzipan für den weihnachtlichen Nachtisch

gross sein. Heutzutage gilt Marzipan bekanntlich — in grösseren Mengen gegessen — für schwer verdaulich, und wir können uns kaum vorstellen, dass es zuerst in den Apotheken hergestelltes „Krautbrot“ war, das „in allerhand Hertzschwäche kreift“. Aus dem Kräutigungs-mittel wurde es zum Naschwerk.



Dampfschiffahrt auf den schweiz. Seen. Auf Ende April nächsten Jahres laufen sämtliche schweiz. Dampfschiffkonzessionen aus. Die Begehren um Erneuerung müssen längstens im kommenden Januar den Baudeschriften eingereicht werden.

Schmalspurbahn Grindelwald - Müringen. Der Stadtrat hat die Konzession für diese Schmalspurbahn (über die Grossa Scheidegg), sowie für eine Bahn von der Grossen Scheidegg nach dem Faulensee erteilt. Der Zusatz des Nationalrates, dass in Rückicht auf die Naturschönheit in Gschwendten, „Boschau“ kein Stationengebäude erstellt werden darf, wurde auf Antrag der Kommission gestrichen.

Telegraphisches. Zur Feststellung der Punktlichkeit der Telegrämmabermittlung hat der französische Unterstaatssekretär für Posten und Telegrämen versucht einen neuen Stempel auf den Telegraphenbüros eingeführt, der genau die Zeit angibt, da der Telegrämenausrüster das Bureau verlässt. Auf diese Weise werden die Empfänger in die Lage gesetzt, sich davon zu überzeugen, ob bei der Übermittlung keine Verzögerungen durch den Ausrüster verursacht werden sind.

Personenverkehr im Monat November 1907. Eisenbahn 82,000 Personen; Burgdorf-Thunbahn 44,000; Langenthal-Huttwilbahn 18,000; Huttwil-Wolmendingen 14,000; Thunseebahn 34,500; Bern-Schwarzenbach 30,000; Obersimmental 57,000; Spiez - Frutigenbahn 10,300; Spiez - Erlenbachbahn 9,600; Bern-Neuenburgbahn 44,000; Sensetalbahn 10,050; Appenzellerbahn 49,000; Drahtseilbahn Rheineck-Walzenhausen 4,426; Glion-Rochers de Naye 2,088; Sihltalbahn 39,800; Rätische Bahn 66,700; Seetalbahn 53,870.



Lausanne. En séjour dans les hôtels de 1^{re} et 2^e rang de la Lausanne-Ouchy du 28 nov. au 4 dec. : Angleterre 737, Allemagne 280, France 1001, Suisse 592, Russie 451, Amérique 374, Italie 120, Divers 236. Total 3852.

Davos. Amtl. Fremdenstatz. 30. Nov. bis 6. Dez. : Deutsche 1192, Engländer 331, Schweizer 324, Franzosen 151, Holländer 119, Belgier 44, Russen und Polen 355, Oesterreicher und Ungarn 197, Portugiesen, Spanier, Italiener, Griechen 160, Dänen, Schweden, Norweger 83, Amerikaner 64, Angehörige anderer Nationalitäten 57. Total 3027.

Genève. Nationalité et nombre de personnes descendues dans les hôtels et pensions de Genève du 1 au 16 décembre: Suisse 1.651, Allemagne 461, Angleterre 63, Autriche - Hongrie 46, Amérique (Etats-Unis) 86, Afrique 5, Asie 1, Australie 4, Belgique 1, Danemark 1, Suisse-Norvège 25, Espagne 1, Portugal 37, Pologne 1.546, Italien 9, Suisse 178, Russie 81, Turquie, Grèce, Etats des Balkans 1. Autres pays 5. Total 4.232. Quinzaine correspondante en 1906 6.315.

AD. SCHULTHESS, ZÜRICH V

Waschmaschinen

Marke „Waschfrau“ mit neuem Reservoir-Ofen und Wasser-Motor. „Helvetica“ sind anerkant die besten. Für Hotels, Pensionen, Restaurants, in jedes Haus hochstellbar, bequem und billig. Spezialität für Bergboden etc. 3016 la. verzinke. MOS335 Bedachungsbleche. Verlangen Sie Referenzen und illustrierte Kataloge.



CE PRODUIT tue infalliblement tous les cafards (et leurs œufs) quel que soit le degré de la contamination. UN SEUL ESSAI VOUS CONVAINCRÀ. 3019 Conditions générales : FRANCE, envoi franco contre remboursement. ÉTRANGER, joindre 1 franc supplément de port.

Gelegenheit!

HOTEL
o c c a s i o n !

Direkt vom Ersteller zu verkaufen sehr schön in Gebirgsgegend am See gelegenes

HOTEL
80 Betten, weit unter realem Wert, bei günstigen Bedingungen.

Sehr günstig als Saisongeschäft. Agenten verbeten.

Gefällige Anfragen unter Chiffre H 6188 Lz an Haasenstein & Vogler, Luzern. (H R 10,840) 2208

Kupferne Kochgeschirre für Hotels fabriziert und liefert direkt an Konsumenten die Mech. Kupferschmiede P 10,619 in Zofingen (J. Mayoral) Katalog auf Verlangen.



Direktion
Kauf - Location.

Hotele mit fachkundiger Frau, langjähriger Direktor grosserer Hotels im Süden (vorzügliche Referenzen), sucht Direktion oder Location eines Hotels für Sommer- oder Wintersaison, vorzugsweise Hotel mit Sommer- und Winterbetrieb.

Gef. Offerten unter Chiffre H 953 R an die Expedition dieses Blattes.

Tüchtige, bestempfahlene Lingere mit solidem Charakter wird für grosse Anstalt gesucht.

Dauernde Stelle. Eintritt Januar. (H R 10,890) 3202 Offerten mit Zeugniskopien, Photographie und Referenzen unter Chiffre Zg 2725 an Rudolf Mosse, St. Gallen.

Zu verpachten Hotel-Pension am Genfersee

(45 Betten). Dasselbe ist der Neuzeit entsprechend komfortabel eingerichtet, besitzt Centralheizung etc., ausserdem grossen Park, auch Gemüse- und Obstgärten. Familienverhältnisse halber zu den günstigsten Bedingungen auf Neujahr oder Frühjahr zu übergeben. Schriftliche Anfragen unter Chiffre E 27,314 L an Haasenstein & Vogler, Lausanne. (H R 10,794) 3159

Hotel - Direktor

Oesterreicher, Mitte 30er, erfahrener Fachmann, in sämtlichen Zweigen des Hotelbetriebs durchaus bewandert, mit ebenfalls geschäftstüchtiger Frau (kindlos) und ausgedehnten Relationen, sucht auf kommendes Frühjahr die Leitung eines Hotels zu übernehmen. Beste Referenzen. Gef. Offerten unter Chiffre H 960 R an die Exped. ds. Bl.

Haben Sie

sohn für Ihre Drucksachen etc. den prachtvollen Stahlstich-Druck (sog. Relief-Druck) eingeführt! Heute unbestritten das feinste und modernste Druckverfahren für alle Arten von Drucksachen oder ohne Haus-Ansicht, Reklam., Hotel-Empfehlungs-karten etc. Wenden Sie sich bitte aufs dringendste an Entwurfs-, Kosten- voranschlags- und Material-Minister, M. Manissadjian & Co., Basell-Zürich oder an den Generalvertreter: August Kreis Fils, Basell. Geschäftszweige: Moderne Hotel-Reklame aller Art, Uebernahme illust. Katalog-Zeichnungen für Werbungs-Zweck, Chiffre in Zink und Kupfer für Schw.-Z. und Farbendruck. Stahlstich-Druck.

„Munding's Unikum“

Die beste Maschine für Hotelpâtissieren ist unbestreitbar Munding's Massenrühr-Schne- und Rahm-schlagemaschine an welche auch ein genios gedachte Früchte- und Gemüse-Passivorrichtung (ein Juwel für jedes Hotel-Küche) angebracht werden kann!

Gegen 100 solcher Maschinen allein in der Schweiz und jeder Pâtissier arbeitet gerne mit dieser Maschine, da sie ihm Zeit, dem Eigentümer aber bedeutend Material und Geld erspart.

Sich zu wenden an den fachkundigen Alleinvertreter: E. Früh, Konditor, St. Gallen. 2304 (R 10,869) Schweizer Referenzen zu Diensten. Persönlichen Besuch auf Wunsch.

Maison fondée en 1796 Vins fins de Neuchâtel SAMUEL CHATENAY Propriétaire à Neuchâtel 372

Marcue des hôtels de premier ordre

Dépôt à Paris: V. Pâder, au Chatel Suisse, 41 rue des Petits Champs

Dépôt à Londres: J. & R. McCracken, 38 Queen Street City EC.

Dépôt à New-York: Cusener Company, 110 Broad Street.

Fabrique spéciale de Meubles pour Hôtels Ad. Aeschlimann, Meilen près Zurich

Construction de confiance, très soignée — Garantie contre l'influence des chauffages centraux
Riche collection de modèles pratiques, styles classiques et modernes * Exportation * Prix modérés * Succès général

Références:

Hotel Eden, Weggis.
Grand Hotel, Engelberg.
Hotel du Château, Herrenstein.
Hotel Suisse, Pontresina.
Grand Hotel, Weggis, Engelberg.
Palace Hotel, Montreux.
Touring Hotel, Genève.

Grand Hotel St. Moritz.
Clinique privée Prof. Kocher, Berne.
Fourni en 1906.

Grand Hotel Berthold, Châtel aux-d'Oex.
Savoy Hotel, Montreux.
Hotel International, Lugano.

Hotel Margna, Sils (Engadine).
Hotel Simplici, Zürich.
Hotel Cattaneo, Berne.
Hotel Cattaneo, Engelberg.
Hotel Eden, Montreux.
Cresta Palace, Celerina.

Fourni en 1907.
Hotel Margna, St. Moritz.
Hotel Baur, Engelberg.
Hotel Enderlin, Pontresina.
Grand Hotel Sulz, Montreux.
Hotel Cattaneo, Sils (Engadine).
Hotel Ginevra, Zermatt.
Hotel Rouge, Caux.

Hotel Bonifac, Glion.
Hotel Cattaneo, Pontresina.
Hotel Domèni, Campfèr.
Hotel Terminus, Bouveret.
Hotel Suisse, Sils (Engadine).
Palace Hotel, Pontresina.
Hotel Croix Blanche, Zurich.

Grand Hotel du Lac, Lucerne.
En construction.
Ouchy-Palace, Ouchy.
Grand Hotel, Montreux.
Palace Hotel, St. Moritz.
Grand Hotel Excelsior, Bon-Port.

Mechanische Teppichweberei

D. & D. DINNER

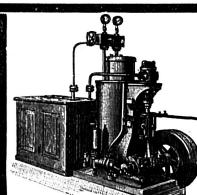
Ennenda-Glarus.

Direkter Verkauf an Hotels.

Ia. Referenzen.

3096

(K 8317)



Kühlanlagen

für Hotels und Restaurants

mit der Kohlensäure-Kühl- und Eismaschine „Sabrosé“, Kältemaschine ersten Ranges, von grosser Einfachheit, gediegener Konstruktion, leichter Bedienung und billigem Preis. Garantie. Auskünfte, Pläne und Kostenanträge durch die Generalvertretung für die Schweiz
C. Baechler, Molkerei-Ingenieur, Zürich I
3033 unterer Mühlsteg 2 und 4. G 2049 Z

Tapis - Ameublements



Spécialité:

Installations d'Hôtels.

3130

(N 9633)

WEBER, COLLART & CIE

13, Rue du Rhône x GENÈVE x Rue du Rhône, 13

Stempel

aus Kautschuk oder Metall

empfiehlt zu billigen Preisen

Schächler & Co.

Stempelfabrik

Winterthur

W 93

3140

(P 2125 Z)

Neuenburger-Weine

(Staudenwächs)

Waadtänder- und

rote französische Tisch-

und Flaschenweine.

3144 (O 10,186)

Schlammige Störung der Nachtruhe) unmöglich durch meine
Kennen von jedem befestigt werden. In hunderten Hotels
Schlagdämpfer

In Gebrauch.

Paar bronziert Fr. 3,75, weiß lackiert Fr. 4,— vernickelt Fr. 4,40

ab Freiburg (Nachnahme). Bei grösseren Bezügen Rabatt.

3144 (O 10,186) C. Hülsmann, Freiburg i. Baden No. 24.

Pilsner-Urquell (Bürgerl. Bräuhaus Pilsen)

Münchner Pschorrbräu

3143

liefert in Fässern und Flaschen

(O 10,175)

CARL HAASE, St. Gallen und Zürich.

Generalvertreter für die Schweiz.

Die Weinfirma

Th. Binder-Broeg A.G.

ZÜRICH I

hat den Alleinverkauf

des sehr amerikanischen

Schaalproprietärs

„Rapid“

seine die Erfindung

des sehr bekannten

„Rapid“ Proprietärs, so

wie ein „Rapid“

Reise-Weg

3145 (O 10,175)

Entfernung durch

Schiffahrt

3146 (O 10,175)

Reise-Weg

3147 (O 10,175)

Reise-Weg

3148 (O 10,175)

Reise-Weg

3149 (O 10,175)

Reise-Weg

3150 (O 10,175)

Reise-Weg

3151 (O 10,175)

Reise-Weg

3152 (O 10,175)

Reise-Weg

3153 (O 10,175)

Reise-Weg

3154 (O 10,175)

Reise-Weg

3155 (O 10,175)

Reise-Weg

3156 (O 10,175)

Reise-Weg

3157 (O 10,175)

Reise-Weg

3158 (O 10,175)

Reise-Weg

3159 (O 10,175)

Reise-Weg

3160 (O 10,175)

Reise-Weg

3161 (O 10,175)

Reise-Weg

3162 (O 10,175)

Reise-Weg

3163 (O 10,175)

Reise-Weg

3164 (O 10,175)

Reise-Weg

3165 (O 10,175)

Reise-Weg

3166 (O 10,175)

Reise-Weg

3167 (O 10,175)

Reise-Weg

3168 (O 10,175)

Reise-Weg

3169 (O 10,175)

Reise-Weg

3170 (O 10,175)

Reise-Weg

3171 (O 10,175)

Reise-Weg

3172 (O 10,175)

Reise-Weg

3173 (O 10,175)

Reise-Weg

3174 (O 10,175)

Reise-Weg

3175 (O 10,175)

Reise-Weg

3176 (O 10,175)

Reise-Weg

3177 (O 10,175)

Reise-Weg

3178 (O 10,175)

Reise-Weg

3179 (O 10,175)

Reise-Weg

3180 (O 10,175)

Reise-Weg

3181 (O 10,175)

Reise-Weg

3182 (O 10,175)

Reise-Weg

3183 (O 10,175)

Reise-Weg

3184 (O 10,175)

Reise-Weg

3185 (O 10,175)

Reise-Weg

3186 (O 10,175)

Reise-Weg

3187 (O 10,175)

Reise-Weg

3188 (O 10,175)

Reise-Weg

3189 (O 10,175)

Reise-Weg

3190 (O 10,175)

Reise-Weg

3191 (O 10,175)

Reise-Weg

3192 (O 10,175)

Reise-Weg

3193 (O 10,175)

Reise-Weg

3194 (O 10,175)

Reise-Weg

3195 (O 10,175)

Reise-Weg

3196 (O 10,175)

Reise-Weg

3197 (O 10,175)

Reise-Weg

3198 (O 10,175)

Reise-Weg

3199 (O 10,175)

Reise-Weg

3200 (O 10,175)

Reise-Weg

3201 (O 10,175)

Reise-Weg

3202 (O 10,175)

Reise-Weg

3203 (O 10,175)

Reise-Weg

3204 (O 10,175)

Reise-Weg

3205 (O 10,175)

Reise-Weg

3206 (O 10,175)

Reise-Weg

3207 (O 10,175)

Reise-Weg

3208 (O 10,175)

Reise-Weg

3209 (O 10,175)

Reise-Weg

3210 (O 10,175)

Reise-Weg

3211 (O 10,175)

Reise-Weg

3212 (O 10,175)

Reise-Weg

3213 (O 10,175)

Reise-Weg

3214 (O 10,175)

Reise-Weg

3215 (O 10,175)

Reise-Weg

3216 (O 10,175)

Reise-Weg

3217 (O 10,175)

Reise-Weg

3218 (O 10,175)

Reise-Weg

3219 (O 10,175)

Reise-Weg

3220 (O 10,175)

Reise-Weg

3221 (O 10,175)

Reise-Weg

3222 (O 10,175)

Reise-Weg

3223 (O 10,175)

Reise-Weg

3224 (O 10,175)

Reise-Weg

3225 (O 10,175)

Reise-Weg

3226 (O 10,175)

Reise-Weg

3227 (O 10,175)

Reise-Weg

3228 (O 10,175)

Reise-Weg

3229 (O 10,175)

Reise-Weg

3230 (O 10,175)

Reise-Weg

3231 (O 10,175

